



## Qu'est-ce que le clavier normalisé?

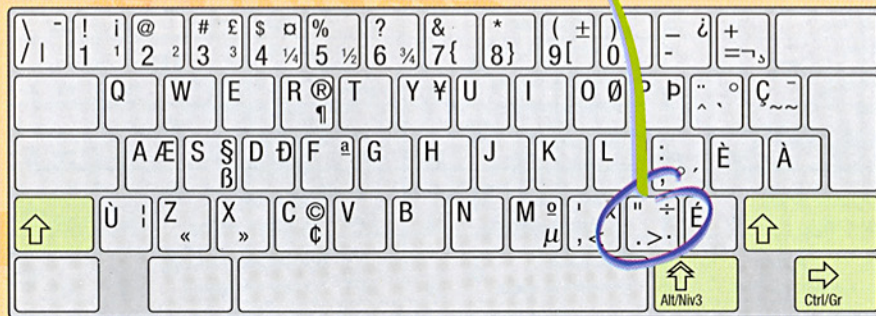
Il s'agit d'un clavier conforme à la norme intitulée *Clavier canadien pour le français et l'anglais CAN/CSA Z243.200-92* qui établit au Canada **une seule disposition de clavier** convenant à la saisie des caractères tant en français qu'en anglais et donc valable d'un océan à l'autre. Cette norme vise exclusivement le bloc alphanumérique du clavier, soit 48 touches. Elle détermine la disposition des touches servant à obtenir les 191 caractères de l'« Alphabet latin n° 1 » qui comprend deux groupes de caractères, le groupe 1 de 127 caractères et le groupe 2a de 64 caractères répartis sur trois niveaux de clavier. L'ensemble fait partie de la norme internationale ISO-6937.

## Les avantages du clavier normalisé

- Uniformisation des claviers dans les environnements MS Windows (9x, NT, ME, 2000, XP, 2003, Vista, 2008, etc.), Mac OS X, Linux;
- Intégration des normes déjà établies par l'Organisation internationale de normalisation (ISO);
- Accès aux principaux symboles arithmétiques et commerciaux, aux signes typographiques ainsi qu'à tous les caractères des 14 langues utilisant l'alphabet latin;
- Seul clavier basé sur une norme et donc susceptible d'évoluer, contrairement aux autres;
- Accès direct, en une seule touche, aux caractères accentués les plus couramment utilisés (majuscules et minuscules) dans la langue française;
- Norme adoptée par les grands de l'industrie comme Microsoft, Apple, IBM, etc.

## Comment utiliser un clavier nouvellement configuré?

- Le caractère > s'obtient à l'aide de la touche *Alternative*; *Sélection du niveau 3*.
- Le caractère " s'obtient à l'aide de la touche *Majuscule*; *Sélection du niveau 2*.
- Le caractère · (point médian) s'obtient à l'aide de la touche *Contrôle*; *Sélection de groupe*.
- Le caractère ÷ s'obtient à l'aide des touches *Contrôle*; *Sélection de groupe* et *Majuscule*; *Sélection du niveau 2*.
- Le caractère . (point ordinaire) s'obtient directement.



## Sans accents, c'est équivoque!

LE GOUVERNEMENT SUBVENTIONNE L'INDUSTRIE DU POISSON SALE.  
CHACUN A LE SOUCI DE SA PETITE TACHE QUOTIDIENNE.  
LE RESTAURATEUR BLESSE, VOLE ET TUE.  
MAIS DITES-MOI, AIMEZ-VOUS CE MAIS?

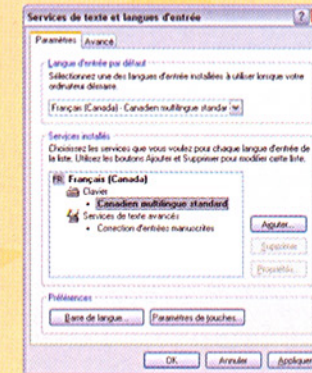
## Liste des 14 langues soutenues

Albanais; Allemand; Anglais; Catalan; Danois; Espagnol; Finnois; Français (moins œ, œ et ŷ); Islandais; Italien; Néerlandais; Norvégien; Portugais; Suédois

## Comment installer le pilote du clavier normalisé?

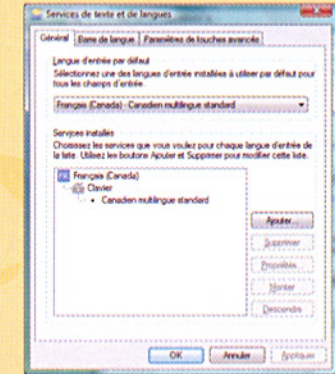
### Environnement MS Windows XP

- Cliquer sur Démarrer; Paramètres; Panneau de configuration;
- Options régionales et linguistiques; onglet Langues; bouton Détails;
- Choisir le pilote « Canadien multilingue standard ».



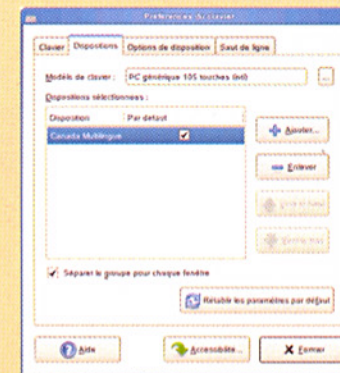
### Environnement MS Vista

- Cliquer sur Démarrer; Panneau de configuration;
- Horloge, langue et région; Modifier les claviers ou les autres méthodes d'entrée; bouton Modifier les claviers;
- Choisir le pilote « Canadien multilingue standard ».



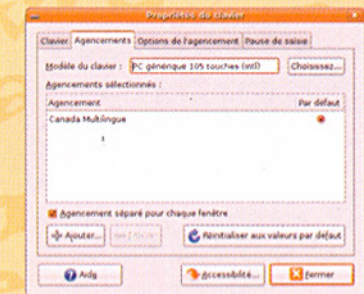
### Environnement Linux SLED10 de Novell

- Cliquer sur Ordinateur; Centre de contrôle;
- Icône Clavier; onglet Dispositions;
- Choisir le pilote « Canada Multilingue ».



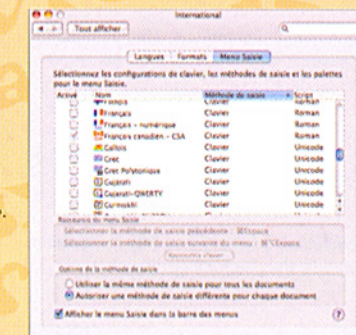
### Environnement Linux Ubuntu

- Cliquer sur Système; Préférences; Icône Clavier;
- onglet Agencements;
- Choisir le pilote « Canada Multilingue ».



### Environnement Mac OS X

- Cliquer sur Pomme; Préférences Système;
- icône International; onglet Menu Saisie;
- Choisir le pilote « Français canadien - CSA ».



Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web au [www.oqlf.gouv.qc.ca/TI/documentation/materiel\\_clavier\\_normalise.pdf](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/TI/documentation/materiel_clavier_normalise.pdf) ou adressez-vous au :  
**Direction des services aux entreprises et des technologies de l'information**  
Office québécois de la langue française  
125, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H2X 1X4  
Téléphone : 514 873-8268 • Télécopieur : 514 873-2870 • Courriel : [clavier@oqlf.gouv.qc.ca](mailto:clavier@oqlf.gouv.qc.ca)

Office québécois  
de la langue  
française

Québec



## Pictogrammes ISO 9995-7

(norme pour les touches de fonctions d'un clavier d'ordinateur)

Pictogramme	Anglais	Français	Abréviation française
	Escape	Échappement	Échapp. ou Éch.
	Print Screen	Impression de l'écran	Impr. écran ou Impr. écr.
	Scrolling	Défilement	Défil.
	Pause	Pause	Pause
	Break	Interruption	Interr.
	Backspace	Effacement arrière ou Effacement	Effac. arr. ou Effac.
	Insert	Insertion	Insert.
	Delete	Suppression	Suppr.
	Home	Début	Début
	End	Fin	F in
	Page Up	Page précédente	Page préc. ou P. préc.
	Page Down	Page suivante	Page suiv. ou P. suiv.
	Cursor Up	Curseur vers le haut	
	Cursor Down	Curseur vers le bas	
	Cursor Left	Curseur vers la gauche	
	Cursor Right	Curseur vers la droite	
	Tabulation Left	Tabulation à gauche	Tab. gauche ou Tab. g.
	Tabulation Right	Tabulation à droite	Tab. droite ou Tab. dr.
	Return	Retour	Retour ou Ret.
	Capitals Lock	Verrouillage des majuscules	Verr. maj.
	Shift; / Level 2 Select	Majuscule; ou Sélection du niveau 2	Maj.; ou Niv. 2
	Numeric Lock	Verrouillage numérique	Verr. num.
	Control	Contrôle	Ctrl
	Alternate	Alternative	Alt.
	Alternate; / Level 3 Select	Alternative; ou Sélection du niveau 3	Alt; ou Niv. 3
	Control; / Group Select	Contrôle; ou Sélection de groupe	Ctrl; ou Groupe
	Space	Espace	Esp.
	Nonbreaking space	Espace insécable	E sp. inséc.

## Dénomination des caractères complémentaires de l'Alphabet latin n° 1

	Barre oblique inverse <i>Backslash</i>		Perluète <i>Ampersand</i>		O barré majuscule <i>Capital o with stroke</i>		U majuscule accent grave <i>Capital u with grave accent</i>
	Barre oblique <i>Slash; solidus</i>		Accolade ouvrante <i>Left brace</i>		Thorn minuscule <i>Small thorn</i>		Guillemet français ouvrant <i>Left quotation mark (French)</i>
	Trait horizontal <i>Horizontal bar</i>		Astérisque <i>Asterisk</i>		Tréma <i>Diaeresis</i>		Guillemet français fermant <i>Right quotation mark (French)</i>
	Barre verticale interrompue <i>Broken bar</i>		Accolade fermante <i>Right brace</i>		Accent circonflexe <i>Circumflex accent</i>		Symbole tous droits réservés <i>Copyright sign</i>
	Point d'exclamation <i>Exclamation mark</i>		Parenthèse ouvrante <i>Left parenthesis</i>		Symbole du degré <i>Degree sign</i>		Symbole du cent <i>Cent sign</i>
	Point d'exclamation retourné <i>Inverted exclamation mark</i>		Signe plus ou moins <i>Plus-minus sign</i>		Accent grave <i>Grave accent</i>		Indicateur ordinal masculin <i>Masculine ordinal indicator</i>
	Exposant un <i>Superscript one</i>		Crochet ouvrant <i>Left square bracket</i>		C cédille majuscule <i>Capital c with cedilla</i>		Symbole de micro- <i>Micro sign</i>
	A commercial <i>Commercial at</i>		Parenthèse fermante <i>Right parenthesis</i>		Macron <i>Macron</i>		Apostrophe <i>Apostrophe</i>
	Exposant deux <i>Superscript two</i>		Crochet fermant <i>Right square bracket</i>		Tilde <i>Tilde</i>		Virgule <i>Comma</i>
	Carré <i>Number sign</i>		Trait bas, soulignement <i>Low line, underscore</i>		Ligature majuscule ae <i>Capital ligature ae</i>		Signe de multiplication <i>Multiplication sign</i>
	Symbole de la livre <i>Pound sign</i>		Signe moins, trait d'union <i>Minus sign, hyphen</i>		Symbole du paragraphe <i>Paragraph sign (French)</i>		Signe inférieur à <i>Less-than sign</i>
	Exposant trois <i>Superscript three</i>		Point d'interrogation retourné <i>Inverted question mark</i>		S dur (allemand) <i>Sharp s (German)</i>		Guillemet anglais <i>Quotation mark</i>
	Symbole du dollar <i>Dollar sign</i>		Signe plus <i>Plus sign</i>		Eth majuscule <i>Capital eth</i>		Point <i>Dot</i>
	Symbole monétaire <i>Currency sign</i>		Signe égal <i>Equals sign</i>		Indicateur ordinal féminin <i>Feminine ordinal indicator</i>		Signe de division <i>Division sign</i>
	Fraction un quart <i>Fraction one quarter</i>		Cédille <i>Cedilla</i>		Deux-points <i>Colon</i>		Point médian <i>Middle dot</i>
	Symbole pour cent <i>Percent sign</i>		Signe de négation <i>Not sign</i>		Point-virgule <i>Semicolon</i>		Signe supérieur à <i>Greater-than sign</i>
	Fraction un demi <i>Fraction one half</i>		Symbole marque déposée (anglais) <i>Registered trademark sign</i>		Accent aigu <i>Acute accent</i>		E majuscule accent aigu <i>Capital e with acute accent</i>
	Point d'interrogation <i>Question mark</i>		Symbole du paragraphe (anglais) <i>Paragraph mark</i>		E majuscule accent grave <i>Capital e with grave accent</i>	La liste des caractères reprend la disposition des touches du clavier normalisé	
	Fraction trois quarts <i>Fraction three quarters</i>		Symbole du yen <i>Yen sign</i>		A majuscule accent grave <i>Capital a with grave accent</i>		



NUL 000 00	DLE 016 10	0 032 20	0 048 30	@ 064 40	P 080 50	· 096 60	p 112 70	PAD 128 80	DCS 144 90	NBS 160 A0	° 176 B0	À 192 C0	Ð 208 D0	à 224 E0	ð 240 F0
SOH 001 01	DC1 017 11	! 033 21	1 049 31	A 065 41	Q 081 51	a 097 61	q 113 71	HOP 129 81	PU1 145 91	ì 161 A1	± 177 B1	Á 193 C1	Ñ 209 D1	á 225 E1	ñ 241 F1
STX 002 02	DC2 018 12	" 034 22	2 050 32	B 066 42	R 082 52	b 098 62	r 114 72	BPH 130 82	PU2 146 92	ç 162 A2	² 178 B2	Â 194 C2	Ò 210 D2	â 226 E2	ò 242 F2
ETX 003 03	DC3 019 13	# 035 23	3 051 33	C 067 43	S 083 53	c 099 63	s 115 73	APC 131 83	STS 147 93	£ 163 A3	³ 179 B3	Ã 195 C3	Ó 211 D3	ã 227 E3	ó 243 F3
EOT 004 04	DC4 020 14	\$ 036 24	4 052 34	D 068 44	T 084 54	d 100 64	t 116 74	IND 132 84	CCH 148 94	¤ 164 A4	´ 180 B4	Ä 196 C4	Ô 212 D4	ä 228 E4	ô 244 F4
ENQ 005 05	NAK 021 15	% 037 25	5 053 35	E 069 45	U 085 55	e 101 65	u 117 75	NEL 133 85	MW 149 95	¥ 165 A5	µ 181 B5	Å 197 C5	Õ 213 D5	å 229 E5	õ 245 F5
ACK 006 06	SYN 022 16	& 038 26	6 054 36	F 070 46	V 086 56	f 102 66	v 118 76	SSA 134 86	SPA 150 96	¡ 166 A6	¶ 182 B6	Æ 198 C6	Ö 214 D6	æ 230 E6	ö 246 F6
BEL 007 07	ETB 023 17	' 039 27	7 055 37	G 071 47	W 087 57	g 103 67	w 119 77	ESA 135 87	EPA 151 97	§ 167 A7	· 183 B7	Ç 199 C7	× 215 D7	ç 231 E7	÷ 247 F7
BS 008 08	CAN 024 18	( 040 28	8 056 38	H 072 48	X 088 58	h 104 68	x 120 78	HTS 136 88	SOS 152 98	¨ 168 A8	¸ 184 B8	È 200 C8	Ø 216 D8	è 232 E8	ø 248 F8
TAB 009 09	EM 025 19	) 041 29	9 057 39	I 073 49	Y 089 59	i 105 69	y 121 79	HTJ 137 89	SGCI 153 99	© 169 A9	¹ 185 B9	É 201 C9	Ù 217 D9	é 233 E9	ù 249 F9
LF 010 0A	SUB 026 1A	* 042 2A	:	J 074 4A	Z 090 5A	j 106 6A	z 122 7A	VTS 138 8A	SCI 154 9A	ª 170 AA	º 186 BA	Ê 202 CA	Ú 218 DA	ê 234 EA	ú 250 FA
VT 011 0B	ESC 027 1B	+ 043 2B	;	K 075 4B	[ 091 5B	k 107 6B	{ 123 7B	PLD 139 8B	CSI 155 9B	« 171 AB	» 187 BB	Ë 203 CB	Û 219 DB	ë 235 EB	û 251 FB
FF 012 0C	FS 028 1C	, 044 2C	<	L 076 4C	\ 092 5C	l 108 6C	 124 7C	PLU 140 8C	ST 156 9C	¬ 172 AC	¼ 188 BC	Ì 204 CC	Ü 220 DC	ì 236 EC	ü 252 FC
CR 013 0D	GS 029 1D	- 045 2D	=	M 077 4D	] 093 5D	m 109 6D	} 125 7D	RI 141 8D	OSC 157 9D	– 173 AD	½ 189 BD	Í 205 CD	Ý 221 DD	í 237 ED	ý 253 FD
SO 014 0E	RS 030 1E	. 046 2E	>	N 078 4E	^ 094 5E	n 110 6E	~ 126 7E	SS2 142 8E	PM 158 9E	® 174 AE	¾ 190 BE	Î 206 CE	Þ 222 DE	î 238 EE	þ 254 FE
SI 015 0F	US 031 1F	/ 047 2F	?	O 079 4F	_ 095 5F	o 111 6F	DEL 127 7F	SS3 143 8F	APC 159 9F	— 175 AF	¿ 191 BF	Ï 207 CF	ß 223 DF	ï 239 EF	ÿ 255 FF

Ce jeu de caractère est codé sur 8 bits ( $2^8 = 256$  caractères). L'alphabet latin N°1, couvrant 14 langues, est un sous-ensemble du jeu de caractères UNICODE codé sur 16 ou 32 bits. La référence à Unicode se fait par le code U+nnnn où nnnn est la valeur hexadécimale trouvée à droite de chaque caractère du tableau. Pour tous les caractères 8 bits, le code commence toujours par 00. Exemple, le caractère © s'écrit U00A9; le code U00A0 représente l'espace insécable (NBS).

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web au [www.oqlf.gouv.qc.ca/TI/documentation/materiel\\_clavier\\_normalise.pdf](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/TI/documentation/materiel_clavier_normalise.pdf) ou adressez-vous au :

**Direction des services aux entreprises et des technologies de l'information**

Office québécois de la langue française

125, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H2X 1X4

Téléphone : 514 873-8268 • Télécopieur : 514 873-2870 • Courriel : [clavier@oqlf.gouv.qc.ca](mailto:clavier@oqlf.gouv.qc.ca)

Office québécois  
de la langue  
française

Québec 